

年 組 氏名 _____

Grado Clase Nombre

保護者様

Señores Padres o Tutores

学校 校長 _____

Nombre de la escuela Director

定期健康診断（耳鼻科）結果のお知らせ

Resultado del Examen Médico periódico (Otorrinolaringología)

本年度の定期健康診断（耳鼻科）の結果は、下記のとおりでした。
 専門医を受診し、適切な指導を受けるようお勧めします。
 なお、受診後は、受診結果報告書を学校へ提出してください。

El siguiente es el resultado del examen médico periódico de otorrinolaringología del presente año. Le recomendamos consultar a un especialista y recibir la orientación adecuada. Después de la consulta, por favor presentar el diagnóstico del examen a la escuela.

記
Detalles

		健康診断時異常なし Sin anomalías en el examen médico	
所 見 O b s e r v a c i ó n	耳	1	<p>耳垢栓塞 (耳あか)</p> <p>Oídos tapados con cera (cerumen)</p> <p>鼓膜が見えない程度にたまっています。専門医の治療を受け、その際、鼓膜もよくみてもらってください。石のように硬くなって、又は粘着性が強く外耳道につまっている場合もあります（いわゆる「あめ耳」）。水泳指導の始まる前に耳あかは必ず取っておいてください。</p> <p>No se puede ver el tímpano debido la acumulación de la cera. Por favor, consultar con un especialista, que le revise bien el oído, sobre todo el tímpano. Es posible que la cera se haya endurecido como una piedra viscosa y esté tapando el conducto auditivo externo. Antes de iniciar las clases de natación, por favor tiene que sacar la cera del oído.</p>
		2	<p>しんしゅつせいちゅうじえん 滲出性中耳炎</p> <p>Otitis media exudativa</p> <p>耳が痛くなったりしませんが、鼓膜の内側に本人の気付かない間に滲出液がたまって聞こえが悪くなる中耳炎です。日常会話や授業に差し障る場合もあります。</p> <p>No siente ningún dolor en el oído, pero dentro del tímpano, se ha acumulado una segregación líquida, que ha generado una inflamación del oído, obstruyendo la audición. Hay probabilidades de tener problemas en la comunicación diaria.</p>
		3	<p>慢性中耳炎</p> <p>Otitis media crónica</p> <p>中耳炎をくりかえし、鼓膜にあながあいたままになっています。最終的には、あなを閉じて聞こえをよくする手術が必要です。水泳の時は専門医の許可を受け、その際の注意と指導を守ってください。</p> <p>Se ha formado un agujero en el tímpano a causa de frecuentes inflamaciones. Al final se necesita una intervención quirúrgica para cerrar el agujero y mejorar la audición. Para asistir a las clases de natación, se necesita el permiso de un médico especialista y seguir las instrucciones indicadas.</p>
		4	<p>難聴の疑い</p> <p>難聴の疑い</p> <p>聞こえが正常より低下している疑いがあります。聞こえの程度を測定する詳しい聴力検査を受け、検査結果（オーディオグラム）のコピーを学校に提出してください。耳の障害だけでなく子供のかかえる心の葛藤がその原因となる場合があります。また、既に難聴と判明している場合も定期的に聴力検査を受けることは大切です。</p> <p>*聴力検査の結果 下記の音が聞き取りにくいようです。（○印） 右（1000Hz/4000Hz）・左（1000Hz/4000Hz）</p> <p>Probabilidades de disminución en el sentido auditivo. Por favor, tomar un examen de audiometría y presentar la copia del resultado a la escuela. Hay ocasiones que los problemas auditivos provoquen trastornos emocionales en los niños. Aparte, aún en caso de haber sido ya diagnosticado de sordera, es importante examinarse periódicamente.</p> <p>* Resultado de la audiometría, tiene dificultades para escuchar los siguientes sonidos (○)</p>

所 見 O b s e r v a c i ó n	鼻	5	アレルギー性鼻炎 Rinitis alérgica	くしゃみ、鼻水、鼻づまりの3症状が広く知られ、しばしば鼻出血や副鼻腔炎を伴います。原因となる物質（抗原）に家のほこりや花粉などがあります。家のほこりの場合一年を通して症状が出ますが、花粉の場合季節により症状がかなり変動します。 Los síntomas más conocidos son estornudos, moqueo y congestión nasal; a menudo acompañados de hemorragia nasal y sinusitis. La causa (antígeno) es el polvo de la casa, el polen, etc. En el caso del polvo doméstico, tiene los síntomas durante todo del año; pero en el caso de polen, tienen diferentes síntomas dependiendo de la estación.
		6	鼻中隔彎曲症 Desviación del tabique nasal	左右の鼻の空間を仕切る壁が強く曲がっていて鼻づまりや鼻出血の原因となることがあります。 La pared que divide los orificios nasales izquierdo y derecho, está doblada excesivamente, lo que causa congestión ó hemorragia de las fosas nasales.
		7	副鼻腔炎 Sinusitis	慢性の鼻の病気で鼻カタル、肥厚性鼻炎、蓄膿症などといわれるものです。鼻汁、鼻づまり、鼻出血、頭痛などいろいろな症状がおこり、集中力や嗅覚の低下の原因となることもあります。 Es una enfermedad crónica, también conocida como catarro nasal, rinitis hipertrofica ó epiema. Puede ocasionar mucosidad, nariz tupida, hemorragia nasal y dolor de cabeza. También puede causar falta de concentración ó disminución del sentido del olfato.
	咽喉 G a r g a n t a	8	アデノイドの疑い Posibilidad de adenoides	鼻で呼吸がしにくくなり、口を開いたままにしていることが多くなります。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害の原因になったり滲出性中耳炎や副鼻腔炎を治り難しくします。 Está frecuentemente con la boca abierta debido a dificultad en la respiración nasal. Ronca, respira por la boca cuando duerme, etc., lo que causa problemas respiratorios, dificultando la curación de la infección del oído medio (otitis) y la sinusitis.
		9	扁桃肥大 Hipertrofia de las amígdalas	扁桃が高度に肥大しています。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害や嚥下障害の原因になったりしています。そのため授業中居眠りしやすいとか持久走に弱いなどの隠れた原因になっていることもあります。 Las amígdalas están muy grandes, causando posibles obstáculos en la respiración (ronquidos y respiración por la boca durante del sueño) y al ingerir los alimentos. Esa puede ser la causa de dormitar en clase ó sentir debilidad para correr tramos largos.
		10	扁桃腺 Amigdalitis	かぜをひきやすく、疲れや体調を崩しただけで熱が出たりします。関節、腎臓、心臓の病気の原因になることがあります。 Se resfría fácilmente, y el estar cansado ó con malestar le provoca fiebre. Esto puede causar enfermedades en las articulaciones, riñones ó cardíacas.
		11	音声異常 Anormalidades fonéticas	かすれ声や鼻声などの異常があります。 Tiene anomalías como voz ronca ó como si tuviese la nariz tapada.
		12	言語異常 Anormalidad del habla	話し言葉に異常があります。 Tiene problemas para hablar.

※1, 2, 3, 4, 7, 11については水泳指導開始1週間前までに受診してください。

Por favor consultar al médico hasta una semana antes de la clase de natación.

※5, 6, 8, 9, 10についてはお子さんの様子を観察し、症状がある時には受診をしてください。

Por favor observar al niño, y consultar al médico en caso de presentar algún síntoma.

受診結果報告書（耳鼻科）

Resultado de la consulta médica(Otorrinolaringología)

(あて先) _____ 学校長

Destino Director de la escuela

年 組 氏名
Grado Clase Nombre

病名：

Nombre de la enfermedad

いずれかに○をつけてください。

Por favor escriba un circulo donde corresponda

() 異常なし () 治療開始 () 治療中

() No tiene anomalías () comenzó el tratamiento () está en tratamiento

() 経過観察 () 治療完了

() en observación () terminó el tratamiento

〈聴力検査結果〉 右 () 左 ()

< Resultado de la prueba de audición > derecha() izquierda()

その他、学校への連絡事項がありましたらお書きください。

Por favor, escriba sí tiene alguna consulta ó necesite informar algo a la escuela.

{ _____ }

年 月 日
Año Mes Día

医師名
nombre de médico

印
sello